

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

5 FEBRUARI 1970.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Granenregeling 1967, bevattende :

1. het Tarwehandelsverdrag en de bijlagen A en B;
2. het Voedselhulpverdrag, opgemaakt te Washington op 15 oktober 1967.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LEYNEN.

MIJNE HEREN,

De internationale Tarweovereenkomst van 1949, welke sedertdien zeven maal werd herzien, verlengd of uitgebreid, — (en die tot doel had zowel de invoerende als de uitvoerende landen te beschermen tegen mogelijke storingen ingevolge overtollig of ontoereikend tarwe-aanbod) — is op 1 augustus 1967 vervallen.

In de plaats is getreden de « internationale granenregeling » die in augustus 1967 te Rome werd afgesloten, in het raam van het te Genève op 30 juni 1967 door 17 landen aanvaard

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Ansiaux, Custers, Dekeyzer, Herbiet, Housiaux, Lilar, Maisse, Risopoulos, Thiry, Van Bogaert en Leynen, verslaggever.

R. A 8116

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

325 (Zitting 1968-1969) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

6 november 1969.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

5 FEVRIER 1970.

Projet de loi portant approbation de l'Arrangement international sur les céréales de 1967 comprenant :

1. la Convention relative au commerce du blé et les annexes A et B;
2. la Convention relative à l'aide alimentaire, faites à Washington le 15 octobre 1967.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. LEYNEN.

MESSIEURS,

L'Accord international sur le Blé, conclu en 1949, révisé, renouvelé ou reconduit à sept reprises (et qui visait à protéger tant les pays importateurs que les pays exportateurs contre les perturbations pouvant résulter d'une offre de blé excessive ou insuffisante), est venu à échéance le 1^{er} août 1967.

Il a été remplacé par un « Arrangement international sur les céréales », conclu à Rome en août 1967 dans le cadre du « Mémoire d'accord sur les éléments de base pour

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Custers, Dekeyzer, Herbiet, Housiaux, Lilar, Maisse, Risopoulos, Thiry, Van Bogaert et Leynen, rapporteur.

R. A 8116

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

325 (Session de 1968-1969) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

6 novembre 1969.

« memorandum van overeenstemming inzake de basiselementen voor de onderhandelingen over een internationale regeling voor granen ».

De overeenkomst van Rome, die op 1 juli 1968 van kracht is geworden, omvat twee verdragen :

1° een verdrag betreffende de handel in tarwe en tarwemeel, in vervanging van het inmiddels verstreken tarweverdrag van 1949;

2° een nieuw verdrag inzake voedselhulp, als resultaat van de onderhandelingen in de Kennedy-ronde te Genève.

De 17 landen, die voormeld memorandum van Genève goedkeurden, (waaronder ook België als lid van de E.E.G.), zijn gehouden tot de beide overeenkomsten toe te treden. Alle overige landen staat het vrij toe te treden hetzij tot beide hetzij tot één der beide verdragen.

1. Het tarwehandelsverdrag.

De eerste overeenkomst heeft, evenals de vroegere tarweconventie, tot doel een gezond evenwicht in stand te houden in de internationale handel van tarwe en tarwemeel, in het belang zowel van de uitvoerende als van de invoerende landen. Het akkoord berust op een stelsel van minimum- en maximumprijzen voor de voornaamste graansoorten, — prijzen die regelmatig worden herzien en zo nodig aangepast met het oog op de standvastigheid van de markt.

De Internationale Tarweraad met zijn verschillende organen waakt over de stipte naleving van het verdrag. De bijdragen van de lid-staten blijven evenwichtig met de vroegere contributies.

Bij de behandeling van het verdrag in de Kamer op 6 november 1969 werd door verslaggever Dewulf de wens uitgesproken, dat vóór de behandeling in de Senaat nadere uitleg zou verstrekt worden over de situatie van de internationale granenmarkt.

Om gevolg te geven aan dit verzoek werd volgende nota door het Departement verstrekt :

« NOTA BETREFFENDE DE JONGSTE EVOLUTIE VAN DE INTERNATIONALE GRANENMARKT.

» Algemeen wordt aanvaard dat de tarweprijzen op de wereldmarkt hun laagste niveau hebben bereikt.

» Die prijsinstorting is enerzijds het gevolg van de evenwichtsverstoring tussen vraag en aanbod, — want de wereldomzet in tarwe vermindert gestaag, — en, anderzijds, van de inspanningen door bepaalde uitvoerlanden gedaan om hun traditionele afzetgebieden te behouden.

» De vijf grote uitvoerders hebben echter vastgesteld dat de prijsvermindering niet tot groter verbruik heeft geleid, want de speling van het tarweverbruik voor de menselijke voeding is zeer beperkt. Het zijn dan ook de invoerders, en in de eerste plaats het Verenigd Koninkrijk en Japan, die uit de prijsvermindering voordeel hebben gehaald.

la négociation d'un arrangement mondial sur les céréales », adopté par dix-sept pays à Genève le 30 juin 1967.

L'arrangement de Rome, entre en vigueur le 1^{er} juillet 1968, comprend deux conventions :

1° une convention relative au commerce du blé et de la farine de blé, qui remplace l'Accord international sur le Blé de 1949, venu à expiration;

2° une convention nouvelle, relative à l'aide alimentaire et qui est le résultat des négociations du Kennedy Round tenues à Genève.

Les 17 pays (et notamment la Belgique comme membre de la C.E.E.) qui ont adopté le memorandum de Genève, sont tenus d'adhérer aux deux conventions. Tous les autres pays ont la faculté de devenir ou non partie aux deux conventions ou à l'une d'elles seulement.

1. La Convention relative au commerce du blé.

Tout comme l'ancien Accord sur le Blé, cette convention vise à maintenir un sain équilibre dans le commerce international du blé et de la farine de blé, tant dans l'intérêt des pays exportateurs que des pays importateurs. Elle repose sur un barème de prix minima et maxima pour les principales sortes de céréales, lesquels sont revus à intervalles réguliers et, au besoin, ajustés en vue d'assurer la stabilité du marché.

Le Conseil international du Blé et ses différents organes veillent à l'observation stricte de la Convention. Les contributions des Etats membres restent comparables à leurs cotisations antérieures.

Lorsque la Convention fut examinée à la Chambre le 6 novembre 1969, le rapporteur M. Dewulf a souhaité qu'avant le débat au Sénat, des précisions soient fournies sur la situation du marché international des céréales.

Déférant à ce vœu, le Département a communiqué la note suivante :

« NOTE CONCERNANT L'EVOLUTION RECENTE DU MARCHE INTERNATIONAL DES CEREALES.

» Il est généralement admis que les prix du blé sur le marché mondial ont atteint leur niveau le plus bas.

» Cette chute des prix est, d'une part, la conséquence du déséquilibre entre la demande et l'offre — le commerce mondial du blé ne cessant de diminuer — et, d'autre part, le résultat des efforts de certains pays exportateurs pour défendre leurs marchés traditionnels.

» Les cinq grands exportateurs ont cependant constaté que la diminution des prix ne provoquait pas une augmentation de la consommation, l'élasticité de la consommation de blé pour l'alimentation humaine étant très réduite, et que ce sont les importateurs, parmi lesquels surtout le Royaume-Uni et le Japon, qui ont tiré profit des diminutions de prix.

» Alhoewel voor het volgend jaar een iets grotere vraag wordt verwacht, en dat alleen in Canada de produktie een merkbare stijging vertoont, blijft de toestand voor de vijf bijzonderste uitvoerders ongewijzigd wegens de aanzienlijke stocks die voorhanden zijn.

» Om een nutteloze prijzenoorlog te vermijden, hebben de vijf grote uitvoerders een akkoord bereikt over de volgende punten :

- » — de prijzen rond het huidige peil te behouden;
- » — geen rekening te houden met de prijzen toegepast door uitvoerders die geen partij zijn bij de tarwe-overeenkomst.

» Ingevolge die afspraak tussen de vijf grote uitvoerders mag men dan ook positieve resultaten verwachten in verband met een regularisatie van de prijzen. »

Tot hier de officiële nota.

Volgens inlichtingen, ingewonnen in bevoegde kringen van Belgische graanproducenten, betekent de internationale graanregeling van 1967 een stap in de goede richting naar een betere ordening van de wereldmarkt der grondstoffen. De huidige strubbelingen in verband met het niet volledig naleven der minimum-prijzen, mogen dat belangrijke basisgegeven niet uit het oog doen verliezen.

Echter moet betreurd worden, aldus nog steeds deze kringen van belanghebbenden, dat de nieuwe overeenkomst andermaal tot de tarwe en het tarwe-meel beperkt blijft. De internationale markten van tarwe en voedergranen vormen in feite een groot geheel. Heel wat tarwe wordt trouwens voor diervoeding aangewend, terwijl anderzijds belangrijke hoeveelheden zogenaamde voedingsgranen (b.v. rogge) voor menselijke voeding bestemd zijn.

Het verdient daarom aanbeveling, dat zou gestreefd worden naar een ruimer akkoord voor *alle* graansoorten. Terloops weze opgemerkt, dat het aansluitende voedselhulpverdrag reeds betrekking heeft op tarwe en voedingsgranen.

2. Het voedselhulpverdrag.

Daar de tarwe-overeenkomst ernaar streeft de wereldprijs van de tarwe op te voeren om ten minste de produktieprijs te benaderen, zou zulks ongunstige weerslag kunnen wekken voor de armere invoerlanden, inzonderheid de ontwikkelingslanden.

Ten einde daaraan te verhelpen werd aan het tarweverdrag een programma inzake voedselhulp gekoppeld, dat een jaarlijkse levering voorziet van 4,5 miljoen ton tarwe of de tegenwaarde hiervan in speciën. De verplichting van de Euromarktl landen in deze voedselhulp bedraagt bijna een vierde, hetzij 1.035.000 ton.

De hulpmodaliteiten, gemeenschappelijke of nationale, alsook de verdeling van de lasten over de landen van de E.E.G. maken momenteel het voorwerp uit van onderhan-

» Bien qu'une demande un peu plus grande soit attendue pour l'année prochaine et que seul le Canada ait une production notablement plus élevée, la situation reste inchangée pour les cinq principaux exportateurs, par suite de l'existence de stocks considérables.

» Pour éviter une inutile guerre des prix, les cinq grands exportateurs sont parvenus à l'entente suivante :

- » — maintenir les prix autour du niveau actuel;
- » — ne pas tenir compte des prix pratiqués par les exportateurs non membres de l'accord sur le blé.

» Des résultats positifs peuvent donc être attendus de cette entente entre les cinq grands exportateurs, dans l'optique d'une régularisation des prix. »

Tel est donc le texte de la note officielle.

D'après des informations recueillies dans les milieux compétents des producteurs belges de céréales, l'Arrangement international sur les céréales de 1967 constitue un pas dans la bonne direction, en vue de réaliser une meilleure organisation du marché mondial des matières premières. Les difficultés actuelles, dues à l'observation imparfaite des prix minima, ne doivent pas faire oublier cette importante donnée de base.

Il y a lieu cependant de regretter, toujours d'après les mêmes milieux, que la nouvelle convention soit à nouveau limitée au blé et à la farine de blé. Les marchés internationaux du blé et des céréales secondaires forment en fait un ensemble. Une quantité importante de blé est d'ailleurs affectée à l'alimentation des animaux, tandis que, d'autre part, des quantités considérables de « céréales secondaires » (par exemple, le seigle) sont destinées à l'alimentation humaine.

C'est pourquoi il serait souhaitable que des efforts soient faits en vue de parvenir à un accord plus large englobant *toutes* les variétés de céréales. Notons en passant que la Convention relative à l'aide alimentaire, qui fait suite à la première, porte déjà sur le blé et les céréales secondaires.

2. La Convention relative à l'aide alimentaire.

Comme la Convention relative au commerce du blé vise à un relèvement des cours mondiaux en vue, tout au moins, de les rapprocher des coûts de production, il pourrait en résulter une incidence défavorable aux pays pauvres importateurs de blé, et notamment aux pays en voie de développement.

C'est pourquoi la Convention relative au commerce du blé a été doublée d'un programme d'aide alimentaire prévoyant la fourniture annuelle de 4,5 millions de tonnes de blé ou de leur équivalent en espèces. Les engagements de la C.E.E. à cet égard s'élèvent à 1.035.000 tonnes, soit près du quart du chiffre prévu.

Les modalités, communautaires ou nationales, de l'aide ainsi que la répartition des charges font actuellement l'objet de pourparlers entre les pays membres de la C.E.E. Il y a

delingen. Te noteren valt dat volgens de memorie van toelichting (p. 5) het aandeel van België in deze voedselhulpconventie maximum 270 miljoen frank per jaar zal bedragen.

Dit verdrag is eveneens een stap in de goede richting, nl. de internationale samenwerking inzake multilaterale voedselhulp.

Het verdient nochtans aanbeveling, en dit is o.m. het verlangen van de landbouwkringen, dat dit specifiek « graanhulp »-verdrag de eerste kern zou vormen van een zuiver « voedselhulp »-verdrag, waarin naast granen ook andere voor de voeding van de wereldbevolking nuttige elementen zouden opgenomen worden.

Om tegemoet te komen aan een vraag in de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd volgende nota over de uitvoering van het voedselverdrag door het Departement verstrekt :

« NOTA BETREFFENDE DE UITVOERING VAN HET
VOEDSELHULPVERDRAG.

» *Overzicht van het eerste dienstjaar 1968-1969 :*

» Voor dit jaar ontvangen zes landen en twee instellingen ingevolge gemeenschappelijke voedselhulpacties, voedselhulp in granen :

India	: 80.000 ton
Pakistan	: 50.000 ton
Indonesië	: 56.000 ton
Tunesië	: 20.000 ton
Turkije	: 50.000 ton
Soedan	: 20.000 ton
I.C.R.K. en J.C.A. (1)	: 25.000 ton
(Biafraanse bevolking)	

» De globale bijdrage van België in deze gemeenschappelijke actie bedraagt 23.000 ton.

» Daar ons aandeel in de overeengekomen verbintenis van de E.E.G. 73.000 ton bedraagt, zijn wij gehouden nationale hulpprogramma's uit te voeren ten belope van 50.000 ton.

» Tot op heden zijn door België met de volgende landen akkoorden gesloten voor de levering van tarwe of meel als voedselhulp :

Verenigde Arabische Republiek	: 3.000 ton
Tunesië	: 10.000 ton
Indonesië	: 7.000 ton
Democratische Republiek Congo	: 10.000 ton
Wereldprogramma voor voedselhulp (F.A.O.)	: 5.000 ton

» Deze akkoorden vertegenwoordigen in totaal 35.000 ton. Er zijn besprekingen aan de gang met andere landen met het oog op het sluiten van akkoorden voor de levering van de overblijvende 15.000 ton.

(1) Internationaal Comité van het Rode Kruis en Joint Church Aid.

lieu de signaler que, suivant l'exposé des motifs (p. 5), la part de la Belgique dans l'application de la convention relative à l'aide alimentaire s'élèvera à 270 millions de francs par an au maximum.

Cette convention constitue également un pas dans la bonne direction, c'est-à-dire dans la voie de la coopération internationale en matière d'aide alimentaire multilatérale.

Il serait toutefois souhaitable, et tel est notamment le vœu des milieux agricoles, que cette convention, qui concerne spécifiquement « l'aide en céréales », ne soit que le point de départ d'une convention « d'aide alimentaire » pure et simple, qui, outre les céréales, engloberait d'autres denrées destinées à l'alimentation de la population mondiale.

En réponse à une question posée à la Chambre des Représentants, le département a communiqué la note suivante sur l'exécution de la convention relative à l'aide alimentaire :

« NOTE CONCERNANT L'EXECUTION DE
LA CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE.

» *Bilan du premier exercice 1968-1969 :*

» Au titre de cet exercice, six pays et deux institutions bénéficient d'actions communautaires d'aide alimentaire en céréales :

Inde	: 80.000 tonnes
Pakistan	: 50.000 tonnes
Indonésie	: 56.000 tonnes
Tunisie	: 20.000 tonnes
Turquie	: 50.000 tonnes
Soudan	: 20.000 tonnes
C.I.C.R. et J.C.A. (1)	: 25.000 tonnes
(population biafraise)	

» La contribution globale de la Belgique à ces actions communautaires est de 23.000 tonnes.

» Notre part dans l'engagement conventionnel de la C.E.E. étant de 73.000 tonnes, il nous appartenait d'exécuter des actions nationales d'aide jusqu'à concurrence de 50.000 tonnes.

» A ce jour, des accords ont été conclus par la Belgique avec les pays suivants, pour des livraisons de blé ou de farine au titre de l'aide alimentaire :

République Arabe Unie	: 3.000 tonnes
Tunisie	: 10.000 tonnes
Indonésie	: 7.000 tonnes
République Démocratique du Congo	: 10.000 tonnes
Programme alimentaire mondial (F.A.O.)	: 5.000 tonnes

» Ces accords représentent au total 35.000 tonnes. Des pourparlers se poursuivent avec d'autres pays en vue de la conclusion d'accords pour la fourniture des 15.000 tonnes restant à attribuer.

(1) Comité international de la Croix-Rouge et Joint Church Aid.

» *Dienstjaar 1969-1970.*

» De Raad der Gemeenschappen heeft onlangs het schema goedgekeurd van de gemeenschappelijke acties die gedurende deze periode moeten verwezenlijkt worden.

» Dat programma omvat negen landen en twee instellingen:

Indonesië	: 60.000 ton
Pakistan	: 80.000 ton
Tunesië	: 35.000 ton
Turkije	: 50.000 ton
Niger	: 15.000 ton
Libanon	: 15.000 ton
Mali	: 30.000 ton
Ceylon	: 14.000 ton
Jemen	: 14.000 ton
J.C.A. en I.C.R.K.	: 12.500 ton (verschillende humanitaire acties)

» Het totaal volume van deze gemeenschappelijke hulpacties bedraagt 325.500 ton, en overtreft bijgevolg de hoeveelheid die voor het dienstjaar 1968-1969 (301.000 ton) werd bepaald.

» Het aandeel van België in deze programma's bedraagt 23.850 ton.

» Het programma van onze nationale acties in het kader van onze verplichtingen voor het dienstjaar 1969-1970 ligt momenteel ter studie. Er werd evenwel reeds beslist aan Tunesië een urgentiehulp van 5.000 ton tarwe toe te kennen. »

BESLUIT.

Beide verdragen, die op 1 juli 1968 van kracht zijn geworden, blijven in voege tot 30 juni 1971.

Tot het Tarwehandelsverdrag zijn reeds meer dan dertig landen toegetreten.

Het voedselhulpverdrag werd ondertekend door de 17 landen, die het memorandum van Genève van 30 juni 1967 hebben onderschreven, nl. de zes landen van de E.E.G., alsmede Argentinië, Australië, Canada, Denemarken, Finland, Japan, Noorwegen, Zweden, Zwitserland, Groot-Brittannië en de U.S.A.

Als ondertekenaar van het memorandum van Genève is ons land natuurlijk gehouden de beide verdragen als een geheel goed te keuren.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers sprak zich reeds gunstig uit op 6 november 1969 met 145 stemmen vóór en 3 tegen.

Uw Commissie heeft het ontwerp, houdende goedkeuring van beide voormede bedragen, alsmede dit verslag eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. LEYNEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

» *Exercice 1969-1970.*

» Le Conseil des Communautés vient d'approuver le schéma des actions communautaires à réaliser au cours de cette période.

» Ce programme comprend neuf pays et deux institutions :

Indonésie	: 60.000 tonnes
Pakistan	: 80.000 tonnes
Tunisie	: 35.000 tonnes
Turquie	: 50.000 tonnes
Niger	: 15.000 tonnes
Liban	: 15.000 tonnes
Mali	: 30.000 tonnes
Ceylan	: 14.000 tonnes
Yémen	: 14.000 tonnes
J.C.A. et C.I.C.R.	: 12.500 tonnes (opérations humanitaires diverses).

» Le volume total de ces actions communautaires d'aide est de 325.000 tonnes, soit un montant supérieur à celui qui a été établi pour l'exercice 1968-1969 (301.000 tonnes).

» La part de la Belgique dans ce montant s'élève à 23.850 tonnes.

» Le programme de nos actions nationales au titre de l'exercice 1969-1970 est actuellement à l'étude. Toutefois, il a déjà été décidé d'accorder à la Tunisie une aide d'urgence de 5.000 tonnes de blé. »

CONCLUSION.

Les deux conventions, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} juillet 1968, viennent à expiration le 30 juin 1971.

Plus de trente pays ont déjà adhéré à la Convention relative au commerce du blé.

La Convention relative à l'aide alimentaire a été signée par les 17 pays qui ont signé le mémorandum de Genève du 30 juin 1967. Il s'agit des six pays de la C.E.E., de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, du Danemark, de la Finlande, du Japon, de la Norvège, de la Suède, de la Suisse, de la Grande-Bretagne et des Etats-Unis.

En tant que signataire du mémorandum de Genève, notre pays est évidemment tenu d'approuver en bloc les deux Conventions.

La Chambre des Représentants a déjà émis un vote favorable au cours de sa séance publique du 6 novembre 1969, par 145 voix contre 3.

Votre Commission a admis à l'unanimité le projet portant approbation des deux Conventions précitées, ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
H. LEYNEN.

Le Président,
P. STRUYE.